

PORTATONE **PSR-125**



INDICE

Preparativos	5
Tocando com o novo PortaTone ..	6
Modo VOICE (vozes)	8
Modo STYLE (estilos)	9
Modo SONG (composições)	12
Correcção de anomalias	13
Lista de Atribuição de percussão (vozes 40 e 00)	13
Lista de progressão de acorde	
JAM TRACK	14
Lista de ajuste de um toque	15
Partituras de composições	16
Especificações	26

SPECIAL MESSAGE SECTION

This product utilizes batteries or an external power supply (adapter). DO NOT connect this product to any power supply or adapter other than one described in the manual, on the name plate, or specifically recommended by Yamaha.

This product should be used only with the components supplied or; a cart, rack, or stand that is recommended by Yamaha. If a cart, etc., is used, please observe all safety markings and instructions that accompany the accessory product.

SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE:

The information contained in this manual is believed to be correct at the time of printing. However, Yamaha reserves the right to change or modify any of the specifications without notice or obligation to update existing units.

This product, either alone or in combination with an amplifier and headphones or speaker/s, may be capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. DO NOT operate for long periods of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.
IMPORTANT: The louder the sound, the shorter the time period before damage occurs.

NOTICE:

Service charges incurred due to a lack of knowledge relating to how a function or effect works (when the unit is operating as designed) are not covered by the manufacturer's warranty, and are therefore the owners responsibility. Please study this manual carefully and consult your dealer before requesting service.

ENVIRONMENTAL ISSUES:

Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally friendly. We sincerely believe that our products and the production methods used to produce them, meet these goals. In keeping with both the letter and the spirit of the law, we want you to be aware of the following:

Battery Notice:

This product MAY contain a small non-rechargeable battery which (if applicable) is soldered in place. The average life span of this type of

battery is approximately five years. When replacement becomes necessary, contact a qualified service representative to perform the replacement.

This product may also use "household" type batteries. Some of these may be rechargeable. Make sure that the battery being charged is a rechargeable type and that the charger is intended for the battery being charged.

When installing batteries, do not mix batteries with new, or with batteries of a different type. Batteries MUST be installed correctly. Mismatches or incorrect installation may result in overheating and battery case rupture.

Warning:

Do not attempt to disassemble, or incinerate any battery. Keep all batteries away from children. Dispose of used batteries promptly and as regulated by the laws in your area. Note: Check with any retailer of household type batteries in your area for battery disposal information.

Disposal Notice:

Should this product become damaged beyond repair, or for some reason its useful life is considered to be at an end, please observe all local, state, and federal regulations that relate to the disposal of products that contain lead, batteries, plastics, etc. If your dealer is unable to assist you, please contact Yamaha directly.

NAME PLATE LOCATION:

The name plate is located on the bottom of the product. The model number, serial number, power requirements, etc., are located on this plate. You should record the model number, serial number, and the date of purchase in the spaces provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase.

Model

Serial No.

Purchase Date

PLEASE KEEP THIS MANUAL

92-BP (bottom)

FCC INFORMATION (U.S.A.)

1. IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

2. IMPORTANT: When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

3. NOTE: This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not

guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA90620

The above statements apply ONLY to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

* This applies only to products distributed by YAMAHA CORPORATION OF AMERICA.

Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

Precauções

POR FAVOR, LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE COMEÇAR
** Guarde estas instruções num lugar seguro para consultar no futuro.*



PRECAUÇÃO

Observe sempre as precauções básicas abaixo indicadas para evitar assim a possibilidade de lesões graves ou mesmo perigo de morte devido a descargas eléctricas, incêndios ou outras contingências. Estas precauções incluem, mas não se limitam, aos seguintes pontos:

- Não abra o instrumento nem tente desarmar ou modificar de nenhuma forma os componentes internos. O instrumento tem componentes que não podem ser reparados pelo utilizador. Em caso de anomalias no funcionamento, deixe de utilizar o instrumento imediatamente e mande-o inspeccionar por pessoal de assistência qualificado da Yamaha.
- Não exponha o instrumento à chuva, nem o utilize perto de água ou em locais onde haja muita humidade. Não ponha recipientes que contenham líquidos sobre o instrumento, já que podem derramar-se e penetrar no interior do aparelho.
- Se o cabo ou a ficha do adaptador de corrente se deteriorar ou danificar, se o som se interromper repentinamente durante a utilização do instrumento ou se detectar cheiro a queimado ou fumo por causa dele, desligue o instrumento imediatamente, desligue o cabo da tomada de corrente e mande inspeccionar o instrumento por pessoal autorizado de assistência da Yamaha.
- Utilize somente o adaptador especificado (PA-3B, PA-3C, PA-3 ou um equivalente recomendado pela Yamaha). O uso do adaptador errado pode fazer com que o instrumento se danifique ou sobreaqueça.
- Antes de limpar o instrumento, desligue obrigatoriamente o cabo da tomada. Nunca ligue ou desligue este cabo com as mãos húmidas ou molhadas.
- Faça periodicamente uma revisão ao estado da ficha ou limpe-a sempre que necessário.
- Não coloque objectos acesos como, por exemplo, velas sobre a unidade porque poderiam cair e provocar um incêndio.



ATENÇÃO

Respeite sempre as precauções básicas abaixo indicadas para evitar a possibilidade de sofrer ou provocar a outros lesões físicas ou de danificar o instrumento ou outros objectos. Estas precauções incluem, mas não se limitam, aos seguintes pontos:

- Não coloque o cabo do adaptador próximo de fontes de calor (aquecedores, radiadores, etc.), não o dobre demasiado, não coloque objectos pesados sobre o mesmo nem o deixe em locais onde possa passar muita gente e ser pisado.
- Quando desligar o cabo do instrumento ou da tomada, faça-o puxando a ficha e não o cabo. Se puxar pelo cabo, este pode danificar-se.
- Não ligue o instrumento a tomadas de corrente usando extensões múltiplas. A qualidade do som pode ser afectada ou a ficha pode sobreaquecer.
- Desligue o adaptador de corrente quando não utilizar o instrumento ou quando houver tempestades.
- Certifique-se de que coloca as pilhas com os pólos (+ e -) na direcção correcta. Se forem postas ao contrário, estas podem sobreaquecer, incendiar-se ou oxidar.
- Mude sempre todas as pilhas ao mesmo tempo. Não misture pilhas novas com pilhas usadas. Nem misture pilhas de diferentes tipos, como pilas alcalinas com pilhas de manganésio; nem misture pilhas de diferentes marcas ou diferentes tipos de pilhas da mesma marca, dado que podem sobreaquecer, incendiar-se ou oxidar.
- Não deite as pilhas no fogo.
- Não tente recarregar pilhas que não são recarregáveis.
- Quando as pilhas se esgotarem, ou no caso de não utilizar o instrumento durante um período prolongado, retire as pilhas para evitar possíveis oxidações.
- Mantenha as pilhas fora do alcance de crianças.
- Se as pilhas se oxidarem, evite o contacto com o óxido, mas se entrar em contacto com os olhos, a boca ou a pele, lave imediatamente com água e consulte o seu médico. O fluido da pilha é corrosivo e poderia causar perda de visão ou queimaduras por produtos químicos.
- Antes de ligar o instrumento a outros componentes electrónicos, desligue a corrente de todos os componentes. Antes de desligar ou ligar os componentes, baixe o volume para o mínimo. Do mesmo modo, lembre-se de ajustar o volume de todos os componentes para o nível mínimo e ir subindo gradualmente enquanto executa o instrumento, para estabelecer o nível de escuta desejado.
- Não exponha o instrumento a poeiras ou vibrações excessivas nem a temperaturas extremas (evite deixá-lo ao sol, perto de aquecedores ou dentro de automóveis durante o dia), para evitar a possibilidade de deformação do painel ou danos nos componentes internos.
- Não utilize o instrumento próximo de aparelhos eléctricos como televisores, rádios ou colunas de som, dado que estes podem causar interferências capazes de afectar o correcto funcionamento de outros aparelhos.
- Não coloque o instrumento sobre superfícies instáveis, de onde possa cair por acidente.
- Antes de mudar o instrumento de lugar, desligue o adaptador e todos os restantes cabos.
- Para limpar o instrumento, utilize um pano macio e seco. Não utilize dissolventes de tinta, líquidos de limpeza, nem panos impregnados em produtos químicos. Não deixe objectos de vinil, plástico ou borracha sobre o instrumento, dado que podem descolorar o painel ou o teclado.
- Não apoie o peso do seu corpo nem coloque objectos muito pesados sobre os botões, comutadores ou ligações do teclado.
- Utilize somente a base/bastidor especificado para o instrumento. Quando montar a base ou o bastidor, utilize os parafusos fornecidos, do contrário os componentes internos podem ser danificados ou, como consequência, o instrumento pode cair.
- Não utilize o instrumento por muito tempo a níveis de som excessivamente altos, dado que tal pode causar perda de audição permanente. Se notar perda de audição ou zumbidos nos ouvidos, consulte um médico.

Yamaha não se responsabiliza por danos decorrentes da utilização inadequada ou por modificações feitas no instrumento, nem por dados perdidos ou destruídos.

Desligue sempre o instrumento quando não o utilizar. Desfaça-se das pilhas usadas de acordo com a legislação respectiva do seu local de residência.

As imagens apresentadas neste este manual são ilustrações a título orientador e podem ser diferentes das do seu aparelho.

Possui um teclado portátil dotado de avançadas funções e excelente som num tamanho muito compacto. As suas excepcionais características convertem-no também num instrumento sumamente expressivo e versátil.

Leia este Manual de Instruções atentamente enquanto toca o seu novo PortaTone para tirar o maior proveito possível das numerosas características do instrumento.

Características principais

O PortaTone é um instrumento musical sofisticado que possui as seguintes características e funções:

- Ritmos e acompanhamentos dinâmicos e versáteis com 100 estilos musicais.
- 20 composições para serem reproduzidas ou tocadas usando a função Menos Um.
- 20 modelos JAM TRACK, que consistem em ritmos especialmente programados e progressões de acordes para tocar com acompanhamento.
- Ajuste de um toque, para chamada automática da voz apropriada em função do estilo, da composição ou do JAM TRACK seleccionado.

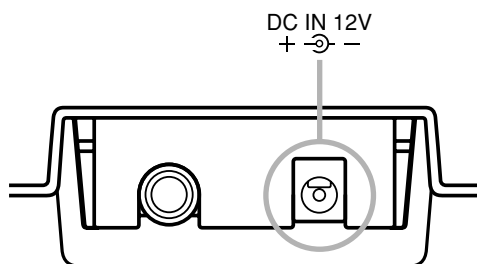
Preparativos

Requisitos de alimentação

Embora o PSR-125 possa funcionar com um adaptador de corrente ou com pilhas, a Yamaha recomenda a utilização de um adaptador de corrente sempre que seja possível. Um adaptador de corrente é mais compatível com o meio ambiente que as pilhas e não se desgasta.

Emprego de um adaptador de corrente

Para ligar o PSR-125 a uma tomada de alimentação da sua casa, necessitará do adaptador de corrente Yamaha PA-3/3B/3C, que está disponível de maneira opcional. A utilização de outros adaptadores de corrente poderia ocasionar danos no instrumento, pelo que deverá assegurar-se de que pede o de tipo correcto. Ligue um extremo do adaptador à tomada de DC IN 12V do painel posterior do PSR-125 e o outro a uma tomada de corrente adequada.



⚠ PRECAUÇÃO

Utilize SOMENTE o adaptador de corrente PA-3/3B/3C (ou outro adaptador especificamente recomendado pela Yamaha) para fornecer energia ao seu instrumento. A utilização de outros adaptadores pode ocasionar danos irreparáveis no adaptador e no PSR-125.

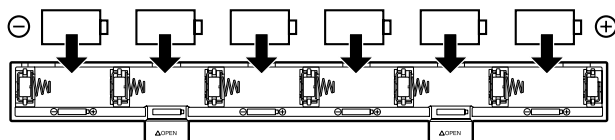
⚠ CUIDADO

Desligue o adaptador de corrente quando não utilizar o PSR-125 ou durante trovoadas.

Alimentação com pilhas

Colocação das pilhas

Vire o instrumento e retire a tampa do compartimento das pilhas. Insira seis pilhas tamanho "C" de 1,5V como ilustrado, tendo o cuidado de não trocar a polaridade (+ e -). Volte a colocar a tampa.



Quando se esgotarem as pilhas

Quando se esgotarem as pilhas e a tensão diminuir abaixo de um certo nível, pode acontecer que o PortaTone não toque ou não funcione adequadamente. Se isto suceder, troque as seis pilhas por outras novas. Nunca misture pilhas usadas e novas, nem pilhas de tipos diferentes (como, por exemplo, alcalinas e de manganésio).

⚠ CUIDADO

Não misture nunca pilhas usadas com pilhas novas nem tipos diferentes de pilhas (como, por exemplo, pilhas alcalinas com pilhas de manganésio).

⚠ CUIDADO

Para evitar possíveis danos devidos a derrames das pilhas, retire as pilhas do instrumento quando não tencione utilizá-lo durante períodos prolongados de tempo.

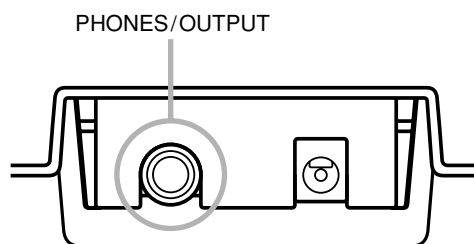
Suspensão automática da ligação

O PSR-125 está equipado com uma função de suspensão automática que desliga o instrumento automaticamente sempre que não for utilizado durante cerca de 30 minutos. Isto aplica-se tanto com as pilhas como com o adaptador de corrente.

Tomadas para acessórios

Utilização de auscultadores

Para ensaiar em privado e tocar sem incomodar os demais, ligue um par de auscultadores estéreo à tomada PHONES/OUTPUT do painel posterior. O som dos altifalantes incorporados interrompe-se automaticamente quando se ligam os auscultadores nesta tomada.



Ligação a um amplificador de teclado ou sistema estéreo

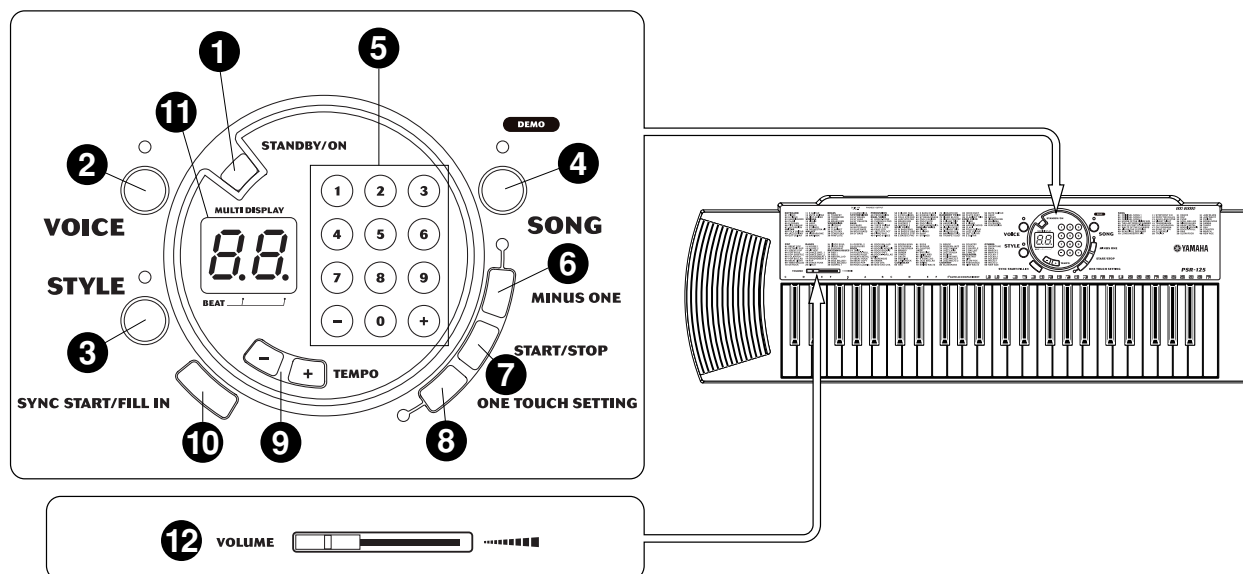
Depois de se certificar que a corrente do PortaTone e dos outros aparelhos externos está desligada, ligue um extremo do cabo de áudio estéreo à(s) tomada(s) LINE IN ou AUX. IN do outro aparelho e o outro extremo à tomada PHONES/OUTPUT do PortaTone.

Estante para partituras

Insira o bordo inferior da estante para partituras na ranhura que está na parte posterior superior do painel de controlo do PSR-125.

Tocando com o novo PortaTone

Nesta secção, mostra-se brevemente como utilizar os numerosos controlos disponíveis no painel do PortaTone.



Ligação da corrente

Para ligar a corrente, isto é, para ligar o instrumento, prima o botão STANDBY/ON ①. Sempre que se liga a corrente, selecciona-se automaticamente a voz 01 (PIANO).

Seleção de uma modalidade

O PortaTone tem três modos de funcionamento diferentes: VOICE, STYLE e SONG (voz, estilo e composição), cada um dos quais é seleccionado a partir dos botões correspondentes no painel. VOICE ② permite-lhe seleccionar e tocar uma voz. STYLE ③ torna possível a selecção de estilos utilizados para tocar o instrumento com modelos rítmicos e de acompanhamento. SONG ④ Utiliza-se para seleccionar e reproduzir uma composição ou um modelo JAM TRACK.

Para seleccionar um dos modos:

Prima o botão correspondente ao modo desejado. Para começar, prima SONG ④ para assim seleccionar o modo SONG.

Reprodução de uma composição no modo SONG

No PortaTone foi gravada uma variedade de composições e JAM TRACKS especiais para lhe dar uma ideia das possibilidades do instrumento e para que o utilizador possa tocá-los como música e modelos rítmicos de fundo.

Para seleccionar e reproduzir uma das composições:

① Com o modo SONG seleccionado, use o teclado numérico ⑤ para seleccionar o número da composição ou JAM TRACK que deseja reproduzir.

Certifique-se de que especifica o número através dos dois dígitos indicados ao lado de cada composição no painel do instrumento. Por exemplo, para seleccionar a composição 09, prima as teclas "0" e "9".

O número da composição pode também ser alterado usando os botões +/- do teclado numérico; para alterar rapidamente, mantenha o botão correspondente pressionado. Estes botões alteram os números num ciclo recorrente. Por exemplo, quando se pressiona o botão + a partir do último número de composição, volta-se então à composição número "01" (a que é automaticamente seleccionada também quando o instrumento é ligado).

- 2 Para reproduzir a composição seleccionada, pressione o botão START/STOP 7. Ao fazê-lo, verá como os pontos do MULTI DISPLAY! piscam ao som da música. O ponto esquerdo pisca com o primeiro tempo de cada compasso e o ponto direito pisca nos tempos restantes.
(Para mais informação, consulte a secção intitulada MULTI DISPLAY; veja o quadro da direita.)
- 3 O volume de reprodução ajusta-se usando o controlo VOLUME 12
- 4 Embora as composições se reproduzam ao seu ritmo original, o tempo pode ser alterado utilizando os botões TEMPO 9. Para aumentar o tempo, pressione o botão +; para o diminuir, prima o botão -. Para alterar rapidamente, mantenha pressionado o botão correspondente até alcançar o tempo desejado (o valor do tempo é visualizado brevemente no MULTI DISPLAY).
Para voltar ao tempo original, pressione os dois botões TEMPO ao mesmo tempo. (Para mais informação sobre as funções TEMPO do PortaTone, consulte o quadro da direita.)
- 5 Para parar a reprodução da composição, pressione o botão START/STOP 7 novamente.

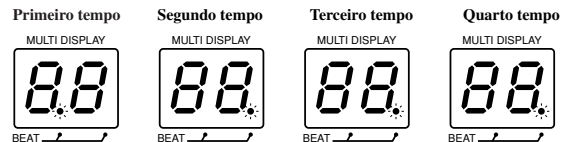
NOTA

Deverá introduzir os números no teclado numérico com relativa rapidez. Se não introduzir o segundo dígito em menos de dez segundos, o primeiro dígito é cancelado. O primeiro dígito cancela-se automaticamente também se pressionar qualquer outro botão que não seja do teclado numérico antes de introduzir o segundo dígito. Tenha também em consideração que, no modo SONG, os números superiores a 40 são ignorados.

Acerca do MULTI DISPLAY

Como já mencionado anteriormente, os pontos do MULTI DISPLAY piscam ao som da música quando se reproduz uma composição (SONG) ou se toca um estilo (STYLE). Estas indicações servem de informação visual do tempo e do compasso do ritmo.

Para composições e estilos com um compasso 4 por 4, os pontos piscam do seguinte modo:



Para composições e estilos com um compasso de 3 por 4, os pontos piscam da seguinte maneira:



Acerca das funções TEMPO

Valores do tempo

Como já mencionado anteriormente, o valor do tempo é visualizado brevemente no MULTI DISPLAY quando se pressiona um dos botões TEMPO. O valor do tempo é visualizado numa escala de 10 a 60; em valores de tempo reais, a escala vai de 40 até 240 tempos por minuto (quer dizer, cada divisão na escala de ajuste equivale a 4 tempos por minuto).

Tempo original

Cada composição e estilo tem o seu tempo original ou standard.
Se alterou o tempo, o seu valor original pode ser restabelecido pressionando os dois botões TEMPO ao mesmo tempo. Além disso, o tempo de uma composição ou estilo volta ao seu valor original quando se selecciona uma composição ou estilo diferente (no entanto, o tempo ajustado não se altera quando se muda de estilo durante a reprodução). Quando se liga a corrente do PortaTone, o tempo ajusta-se automaticamente para o valor original do estilo 01.

Modo VOICE (vozes)

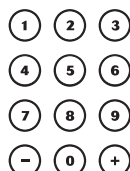
O modo VOICE oferece 100 vozes autênticas. Muitas destas vozes têm características ou oferecem efeitos especiais. As vozes estão divididas em quatro categorias, conforme as suas características ou os efeitos nelas utilizados. As vozes DUAL (#41 ~ #56) têm duas vozes sobrepostas para sons em conjunto. As vozes SPLIT (#57 ~ #67) também têm duas vozes, mas em lugar de estarem sobrepostas, cada uma delas é tocada a partir de uma escala diferente do teclado. As vozes SUSTAIN (sustenido: #68 ~ #72) expandem o som, acrescentando um final mais lento e natural. HARMONY (#73 ~ #85) são harmónicas de uma, duas ou três notas que se somam à voz monofónica original. Por último, as vozes ECHO (#86 ~ #00) têm um efeito de eco que acrescenta repetições retardadas à voz original. Também existem as vozes especiais PERCUSSION (#40 ~ #00), que permitem tocar sons de tambor e percussão a partir do teclado (consulte “Lista de Atribuição de Percussão, na página 10).

Seleção de uma voz

- 1 Selecione o modo VOICE através do botão VOICE.



- 2 Selecione o número da voz desejada utilizando o teclado numérico. Cada voz é chamada automaticamente com o ajuste de oitava mais adequado. Por isso, a mesma nota em clave de Do (C) pode soar mais alta com uma voz e mais baixa com outra.



- 3 Toque a voz que acaba de seleccionar. Para mudar para outra voz, repita o passo 2 anterior. No modo VOICE podem também ser tocados estilos rítmicos premindo simplesmente o botão START/STOP. Neste caso, é tocado o último estilo seleccionado no modo STYLE.

Acerca das vozes HARMONY

Como as vozes HARMONY acrescentam automaticamente duas ou mais harmónicas à nota que se toca no teclado, só se pode pressionar uma tecla de cada vez. Quando se pressionam várias teclas juntas, as vozes HARMONY só se acrescentam à nota correspondente à última tecla premida. O tipo de harmónica utilizada depende da voz seleccionada. Quando não se está a tocar nenhum estilo nem a reproduzir nenhuma composição/modelo JAM TRACK, a clave básica das harmónicas é sempre Dó (C). Quando se toca um estilo ou quando está activada a função de Acompanhamento Suspenso, as harmónicas mudam conforme o acorde que se toca com a mão esquerda. Quando se está a reproduzir uma composição, as harmónicas mudam em função da progressão de acordes da composição ou do JAM TRACK.

NOTA

O PortaTone é polifónico até um máximo de 12 notas (o número de notas pode ser menor, conforme a voz seleccionada). Neste número incluem-se as vozes tocadas a partir do teclado e também as notas do modelo STYLE e restantes. Por isso, se tocar muitas notas ao mesmo tempo, pode acontecer que algumas não soem e que outras sejam canceladas.

Modo STYLE (estilos)

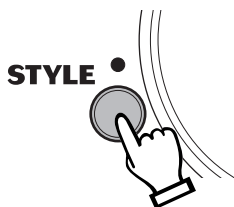
O modo STYLE proporciona modelos rítmicos e de acompanhamento, assim como ajustes de vozes apropriados para cada modelo, para numerosos géneros musicais populares, como aparecem na lista do painel. Dispõe-se de um total de 100 estilos diferentes, divididos em 10 categorias diferentes. Cada modelo rítmico tem também um modelo de preenchimento (FILL IN) próprio que pode ser tocado utilizando o botão SYNC START/FILL IN.

As funções de auto-acompanhamento incorporadas nos ritmos dão mais espontaneidade às suas interpretações, permitindo o controlo do acompanhamento através dos acordes tocados. O auto-acompanhamento divide o teclado em duas partes:

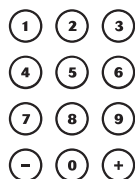
A superior para tocar a linha melódica e a inferior (“AUTO ACCOMPANIMENT SECTION” indicada no teclado, incluindo as teclas C1 a F2) para a função de auto-acompanhamento.

Seleção de um estilo

- 1 Seleccione o modo STYLE através do botão STYLE.



- 2 Seleccione o número do estilo desejado utilizando o teclado numérico. voz e mais baixa com outra.



- 3 O ritmo pode ser iniciado premindo apenas o botão START/STOP. O PortaTone tem também uma função de início sincronizado (Synchro Start) que lhe permite iniciar o ritmo premindo apenas uma tecla na parte do teclado que está sob a indicação “AUTO ACCOMPANIMENT SECTION”. estilo seleccionado no modo STYLE.

NOTA

A função de início sincronizado passa automaticamente a stand-by quando se selecciona o modo STYLE (os pontos no MULTI DISPLAY piscam para indicar este estado).

- 4 Com o ritmo a funcionar, está pronto para experimentar a função de auto-acompanhamento. Experimente tocar umas quantas notas com a sua mão esquerda e observe como mudam os baixos e acordes de acompanhamento com cada tecla que toca. (Para mais informação sobre como utilizar o auto-acompanhamento, consulte as secções destacadas das páginas 10 e 11.)
- 5 Utilize os botões TEMPO para alterar o tempo do estilo enquanto o toca. (Para mais informação sobre as funções de tempo, consulte a página 7.)
- 6 Enquanto se toca o estilo, pode-se acrescentar variantes ao ritmo tocando modelos de preenchimento especiais. Para tocar um modelo de preenchimento, prima o botão SYNC START/FILL IN.

NOTA

É possível que o modelo de preenchimento não se reproduza no momento exacto quando se pressiona o botão SYNC START/FILL IN, mas sim um compasso imediatamente posterior à pulsação do referido botão.

Além disso, conforme o momento em que se pressiona o botão, pode acontecer que só se toque uma parte do modelo de preenchimento. Tal acontece para assegurar que os modelos de preenchimento complementem, e não transtornem, o ritmo básico.

- 7 Para parar o ritmo, pressione novamente o botão START/STOP. O pressionar do botão START/STOP durante a reprodução do ritmo produz uma frase final simples. O mesmo sucede quando se tocam modelos JAM TRACK no modo SONG.

Utilização da função de auto-acompanhamento/ Digitação múltipla

A função de auto-acompanhamento produz automaticamente, através da digitação múltipla, baixos e acordes para acompanhar a sua interpretação. Os acordes de acompanhamento podem ser alterados tocando as teclas na parte do teclado que está sob a inscrição AUTO ACCOMPANIMENT SECTION usando o método de "um só dedo" ou de "todos os dedos". Com o método de um só dedo, os acordes são tocados com uma, duas ou três teclas (ver "Acordes de um só dedo" a seguir). O método de todos os dedos consiste na técnica convencional na qual se tocam todas as notas que compõem o acorde. Seja qual for o método escolhido, o PortaTone detecta automaticamente o acorde e emite o acompanhamento automaticamente.

NOTA

Os acordes tocados na parte AUTO ACCOMPANIMENT SECTION do teclado são detectados e tocam mesmo quando se tenha parado o acompanhamento através da função de Acompanhamento Suspenso. Neste caso, as vozes para os baixos e os acordes são seleccionadas automaticamente.

NOTA

Para usar a função Menos um com um dos estilos, pressione o botão MINUS ONE. (Ilumina-se o LED ao seu lado). A função Menos um elimina todos os acordes de acompanhamento, deixando somente os baixos e o ritmo básico do estilo..

Acordes de um só dedo

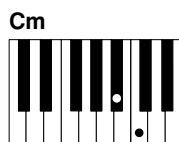
Com este método, podem-se produzir acordes maior, menor, de sétima e de sétima menor. Na figura a seguir mostra-se como produzir estes quatro tipos de acordes. (Aqui utiliza-se Do (C) como clave; as restantes claves seguem a mesma regra. Por exemplo, B^b 7 toca-se como B^b e A).



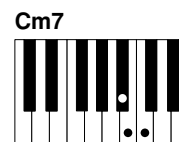
Toque a nota base do acorde.



Prima a nota base junto com qualquer tecla branca à esquerda dela.



Prima a nota base junto com qualquer tecla preta à esquerda dela.



Prima a nota base junto com qualquer tecla preta e branca à esquerda dela (três teclas no total).

Auto-acompanhamento com acordes de um só dedo/todos os dedos

Embora a detecção do método de digitação de acordes, de um só dedo ou todos os dedos, seja automática, também é possível ajustar o auto-acompanhamento para que funcione exclusivamente com um ou outro modo de digitação.

Para que o auto-acompanhamento funcione com acordes de um só dedo, desligue a corrente uma vez e, mantendo premido o botão "–" do teclado numérico, volte a ligar a corrente. No MULTI DISPLAY visualiza-se momentaneamente a indicação "SF" (Single Finger: um só dedo).

NOTA

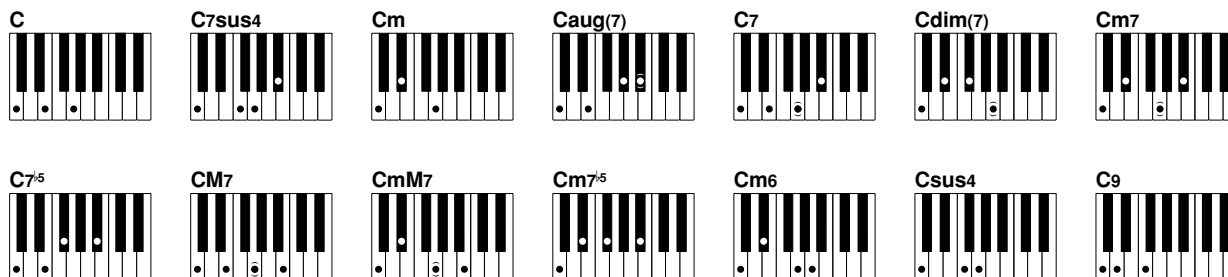
Quando o auto-acompanhamento funciona com acordes de um só dedo, a secção AUTO ACCOMPANIMENT SECTION ajusta-se entre a tecla C1 (a mais baixa) e a tecla C[#]2.

Para que o auto-acompanhamento funcione com acordes de todos os dedos, siga o mesmo procedimento, mas mantenha premida a tecla "+". No MULTI DISPLAY visualiza-se momentaneamente a indicação "F" (Fingered: todos os dedos). Para voltar à digitação múltipla, simplesmente desligue a corrente e volte a ligá-la.

Acordes de todos os dedos

Utilizando a clave de Do (C) como exemplo, na figura abaixo mostram-se os diferentes acordes que podem ser reconhecidos no modo de todos os dedos.

Acordes de todos os dedos com clave de Do (C)



As notas entre parêntesis são opcionais: os acordes são reconhecidos sem elas.

NOTA

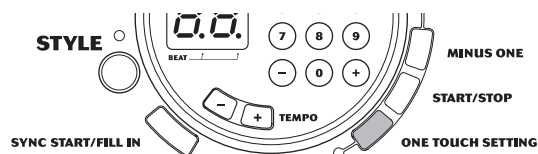
- Ainda quando se inverte o acorde (quer dizer, quando as teclas são tocadas na ordem inversa; por ex.: G-C-E em vez de C-E-G), o PortaTone é capaz de o reconhecer como um acorde C.
- No entanto, os acordes de sexta menor são reconhecidos apenas na posição base; quando são invertidos, são reconhecidos sempre como acorde de sétima menor/de quinta diminuta.
- Quando se invertem acordes de sétima aumentada e diminuta, a nota mais baixa é a que é reconhecida como nota base.
- Os acordes de quinta bemol sétima podem ser tocados com a nota mais baixa como nota base ou com a sétima.
- Os acordes de nona são reconhecidos apenas na posição base; quando são invertidos, são sempre reconhecidos como acordes de quarta aumentada.
- Os acordes de sétima aumentada e diminuta são interpretados como acordes aumentados e diminutos simples.
- O PortaTone tem uma função de cancelamento de acordes que permite parar os acordes de acompanhamento sem interromper o modelo rítmico. Para usar esta função, prima simultaneamente as teclas de três notas consecutivas (por ex.: C-C#-D) na parte AUTO ACCOMPANIMENT SECTION do teclado.

Ajuste de um toque no modo STYLE

A função de Ajuste de um Toque selecciona automaticamente a voz apropriada em função do estilo seleccionado. Por outras palavras, quando a função de Ajuste de um Toque está activada, a voz muda automaticamente quando se muda o estilo.

Para activar a função de Ajuste de um Toque, prima o botão ONE TOUCH SETTING (ilumina-se o LED que está ao seu lado).

Para desactivar esta função, prima novamente o mesmo botão.



NOTA

Quando a função de Ajuste de um Toque está activada, a selecção de outro estilo faz com que se reponha automaticamente (para o valor original) o tempo do estilo seleccionado.

Modo SONG (composições)

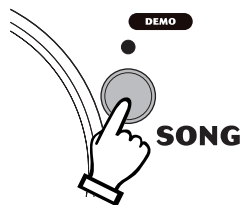
O modo SONG tem composições e modelos JAM TRACK especiais que foram criados utilizando os ricos sons e as sofisticadas funções de acompanhamento do PortaTone. Embora as composições do modo SONG existam para que as desfrute escutando-as, também pode tocar o seu instrumento com elas como música de fundo.

Além disso, utilizando a função Menos Um poderá eliminar a melodia original para a tocar no seu teclado.

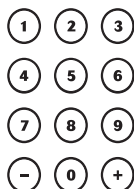
Os modelos JAM TRACK deste modo permitem-lhe tocar como em “jam sessions”, com uma ampla variedade de dinâmicos estilos rítmicos e mudanças de acordes.

Seleção e reprodução de uma composição ou modelo JAM TRACK

- 1 Prima o botão SONG para seleccionar o modo SONG.



- 2 Use o teclado numérico para seleccionar o número da composição ou modelo JAM TRACK desejado.



- 3 Dê início à composição ou modelo JAM TRACK seleccionado premindo o botão START/STOP. A composição ou modelo JAM TRACK seleccionado podem também ser iniciados com a função de início sincronizado (como no modo STYLE) premindo qualquer tecla do teclado.
- 4 Se quiser mudar para outra composição ou modelo JAM TRACK, repita o passo 2 anterior.
- 5 Para dar por terminada a composição ou modelo JAM TRACK, prima novamente o botão START/STOP.

Se a reprodução não for parada, todas as composições são reproduzidas continua e sucessivamente. No entanto, quando está activada a função Menos Um, só se repete a composição seleccionada. Se tiver sido seleccionado um modelo JAM TRACK, então só se repete o referido modelo.

Acerca da função Menos Uno

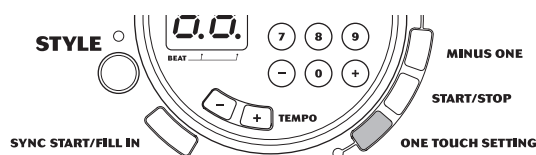
Como o seu nome indica, Menos Um elimina a parte melódica da composição, para que possa tocá-la com o seu instrumento. Menos Um pode ser activado antes de iniciar uma composição ou mesmo durante a sua reprodução. Como ajuda para que possa tocar a melodia, neste manual incluem-se as partituras de todas as composições; ver as páginas 16 – 25.

Para utilizar a função Menos Um com a composição seleccionada, prima o botão MINUS ONE, seja antes ou durante a reprodução da composição (ilumina-se o LED que está ao seu lado).

Acerca de um toque no modo SONG

O ajuste de um toque colabora com a função Menos Um, seleccionando automaticamente uma voz apropriada para executar a melodia juntamente com a composição que tiver seleccionado. Embora a função Menos Um não se utilize com os modelos JAM TRACK, o ajuste de um toque funciona da mesma maneira com os modelos JAM TRACK, seleccionando automaticamente a voz adequada.

Para activar o ajuste de um toque, prima o botão ONE TOUCH SETTING (ilumina-se o LED que está ao seu lado).



Para desactivar a referida função, prima o mesmo botão uma vez mais.

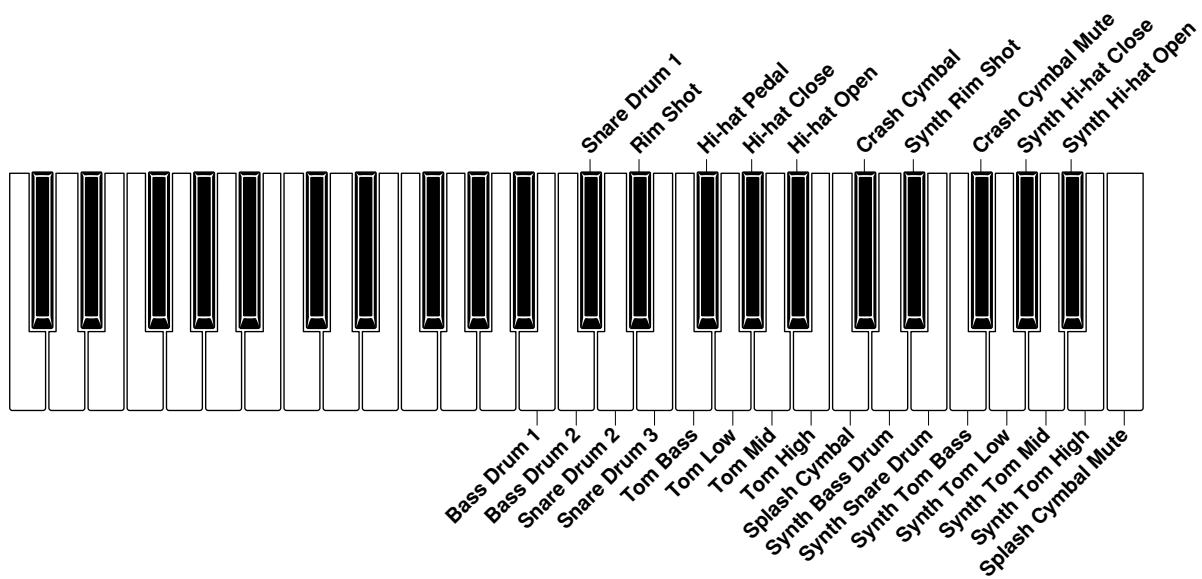
NOTA

Tenha em consideração que embora com a função de ajuste de um toque activada, há algumas composições e modelos JAM TRACK que alteram a voz seleccionada durante o funcionamento.

Correcção de anomalias

Problema	Causas possíveis e soluções
Se ouvir um zumbido quando se liga e desliga a corrente do PortaTone.	É normal. Indica que a corrente está a chegar ao PortaTone.
O som das vozes ou ritmos soa de uma maneira estranha e fora do comum.	As pilhas estão gastas. Mude as pilhas.
Não se ouvem todas as notas quando se tocam várias simultaneamente.	Foram premidas demasiadas teclas ao mesmo tempo. A polifonia do PortaTone aceita até um máximo de 12 notas (consulte a página 8).
O som da voz muda conforme a nota.	O método de sintetização de tons AWM utiliza amostras múltiplas de um instrumento para abarcar todas as notas do teclado. Pode haver, portanto, uma ligeira diferença no som conforme a nota que for tocada.
O aparelho não se liga.	Se pressionar rápida e sucessivamente o botão STANDBY/ON, pode acontecer que a corrente não ligue. Quando usar o botão STANDBY/ON, espere um período curto de tempo ao pressionar sucessivamente.

Lista de Atribuição de Percussão (Vozes 40 e 00)



Lista de progressão de acorde JAM TRACK

21 DANCE	♩=120
Am7 /: Em7 /:	
Dm7 /: Am7 /:	
22 RAP	♩=116
Am7 /: /: /:	
Am7 /: /: /:	
23 FUNK	♩=92
C7 F7 C7 F7	
24 SOUL BALLAD	♩=104
C /: /: /:	
Am /: /: /:	
Dm7 /: /: /:	
G7 /: Gaug /:	
25 MINOR BLUES	♩=144
Am /: /: /:	
Dm /: Am /:	
E /: Am /:	
26 HEAVY METAL	♩=120
C /: B ^b C	
27 BOOGIE WOOGIE	♩=136
C /: /: /:	
F /: C /:	
G F C G	
28 ROCK'N'ROLL	♩=144
C Am F G	
29 R&B	♩=136
C7 F7 G7 F7 C7	
30 SLOW ROCK	♩=88
C Am7 F G7	
31 JAZZ BLUES	♩=160
C7 F7 C7 /:	
F7 /: C7 A7	
Dm7 G7 C7 A7 Dm7 G7	
32 JAZZ WALTZ	♩=192
C7 /: /: /:	
C7 /: /: /:	
F7 /: /: /:	
C7 /: /: /:	
G7 /: G [#] 7 G7	
C7 /: /: /:	
33 FUSION	♩=128
Dm7 /: G7 /:	
34 BOSSA NOVA	♩=160
Em7 E ^b 7 Dm7 D ^b 7	
35 SAMBA	♩=112
C F G /: /: /:	
36 TANGO	♩=124
E7 /: Am /:	
37 SKA	♩=160
Am /: Dm /:	
38 COUNTRY	♩=120
C F C G7	
C F C G7 C	
39 MARCH	♩=116
C /: G7 C	
40 NEW AGE	♩=84
C /: C [#] C	

Lista de ajuste de um toque

Activando a função de ajuste de um toque, as vozes e o tempo seguintes são seleccionados automaticamente.

Jam Track List

NO.	VOICE	TEMPO
21	48 PIANO PAD	120
22	18 ORCHESTRA HIT	116
23	49 PIANO & VIBES	92
24	29 TENOR SAX	104
25	01 PIANO	144
26	13 DIST GUITAR	120
27	01 PIANO	136
28	05 E ORGAN	144
29	54 BRASS ENS	136
30	50 E PIANO PAD	88
31	66 PNO/VIBES	160
32	29 TENOR SAX	192
33	42 CHORUS E PNO	128
34	26 FLUTE	160
35	82 TRUMPET DUET	112
36	07 ACCORDION	124
37	22 TROMBONE	160
38	78 VIOLIN CNTRY	120
39	21 TRUMPET	116
40	50 E PIANO PAD	84

Tenha em consideração que embora com a função de ajuste de um toque activada, há alguns modelos JAM TRACK que alteram a voz seleccionada a meio do modelo.

Style List

NO.	VOICE	TEMPO
01	32 SY BRASS	152
02	33 SY LEAD	188
03	42 CHORUS E PNO	104
04	56 FANTASY2	200
05	50 E PIANO PAD	120
06	52 FOLK GTR PAD	92
07	01 PIANO	92
08	26 FLUTE	92
09	19 VIBRAPHONE	80
10	05 E ORGAN	68
11	50 E PIANO PAD	112
12	53 JAZZ GUITAR PAD	116
13	55 FANTASY 1	112
14	51 E PNO & VIBES	112
15	52 FOLK GTR PAD	112
16	49 PIANO & VIBES	96
17	24 BRASS ENS	104
18	18 ORCHESTRA HIT	116
19	04 CLAVI	112
20	30 PANFLUTE	108
21	50 E PIANO PAD	140
22	32 SY BRASS	120
23	54 BRASS ENS DUAL	120
24	50 E PIANO PAD	128
25	82 TRUMPET DUET	120
26	31 HARMONICA	96
27	22 TROMBONE	120
28	42 CHORUS E PNO	88
29	19 VIBRAPHONE	84
30	05 E ORGAN	104
31	05 E ORGAN	104
32	29 TENOR SAX	92
33	73 PIANO BLOCK	152
34	05 E ORGAN	144
35	44 12STR GUITAR	140
36	13 DIST GUITAR	120
37	52 FOLK GTR PAD	116
38	30 PANFLUTE	128
39	42 CHORUS E PNO	120
40	68 PIANO SUSTAIN	120
41	05 E ORGAN	88
42	29 TENOR SAX	176
43	41 HONKY-TONK	136
44	77 E ORGAN TRIO	156
45	24 BRASS ENS	136
46	22 TROMBONE	88
47	21 TRUMPET	148
48	19 VIBRAPHONE	108
49	54 BRASS ENS DUAL	152
50	22 TROMBONE	176

NO.	VOICE	TEMPO
51	09 JAZZ GTR	160
52	31 HARMONICA	140
53	19 VIBRAPHONE	120
54	22 TROMBONE	148
55	26 FLUTE	128
56	07 ACCORDION	124
57	82 TRUMPET DUET	104
58	22 TROMBONE	88
59	81 MARIMBA TRIO	68
60	22 TROMBONE	160
61	05 E ORGAN	124
62	24 BRASS ENS	136
63	20 MARIMBA	112
64	82 TRUMPET DUET	200
65	22 TROMBONE	116
66	81 MARIMBA TRIO	152
67	72 VIBRAPHONE SUSTAIN	84
68	26 FLUTE	96
69	72 VIBRAPHONE SUSTAIN	152
70	21 TRUMPET	104
71	29 TENOR SAX	208
72	80 VIBES BLOCK	140
73	26 FLUTE	140
74	33 SY LEAD	128
75	84 FLUTE DUET	112
76	33 SY LEAD	120
77	49 PIANO&VIBES	100
78	50 E PIANO PAD	192
79	31 HARMONICA	120
80	07 ACCORDION	112
81	74 PIANO CNTRY	120
82	05 E ORGAN	132
83	78 VIOLIN CNTRY	120
84	31 HARMONICA	76
85	80 VIBES BLOCK	88
86	09 J GUITAR	204
87	11 E GUITAR	176
88	27 CLARINET	116
89	14 VIOLIN	132
90	17 STRINGS	200
91	73 PIANO BLOCK	144
92	29 TENOR SAX	120
93	82 TRUMPET DUET	112
94	25 PICCOLO	124
95	07 ACCORDION	120
96	27 CLARINET	128
97	83 HORN DUET	72
98	55 FANTASY 1	180
99	17 STRINGS	148
100	48 PIANO PAD	84

Partituras de composições

V=Voice Number

01 ORIGINAL SONG 1

$\text{♩} = 108$ $\text{♩} = \text{♩}^3$

Am7 D7 Am7 *8va* D7 Am7 V18 V54 V37 V54 V01

D7 Am7 D7 Am7 D7 Am7 D7 Am7 V24 V01 V24 V01

D7 D7 E7 D7 E7 D7 V24

E7 D7 E7 *to* A7 sus4 D7 sus4 A7 sus4 D7 sus4

Am7 D7 Am7 D7 Am7 V29 V18 V29

D7 Am7 D7 *Coda* Am7 *D.S.*

02 ORIGINAL SONG 2

$\text{♩} = 128$

Am7 Bm7 E7 Am7 Bm7 E7 *(D.S. time straight)* Am7 V01

Bm7 E7 Am7 Bm7 E7 V48

Dm7 G7 C F *1* Bm7⁵ B7 E7sus4 E7 *2* Bm7⁵ E7 *to* Am E7

8va Am7 Bm7 E7 Am7 V30

Bm7 E7 Dm7 G7 Cm7 Fm7 Bm7⁵ B7 E7 V48 *D.S.*

Coda Am Bm7⁵ E7 Am Bm7⁵ E7 Am

03 ORIGINAL SONG 3

$\text{♩} = 136$

Musical score for 'ORIGINAL SONG 3' in 4/4 time, tempo 136. The score consists of eight staves of music. The key signature has one flat (B-flat). The chord progression is as follows:

- Staff 1: Dm7, G7, C, A7, Dm7, G7
- Staff 2: Em7, E^b7, Dm7, G7, Cm7, Am7, Dm7, G7, Cm7
- Staff 3: Am7, Bm7, E7, Fm7, B^b7, Em7, A7
- Staff 4: F^bm7⁵, B7, Em7, E^b7, Dm7, G7, Cm7, Am7, Dm7
- Staff 5: G7, Cm7, Am7, Gm7, C7, Fm7, B^b7
- Staff 6: Em7, A7, Dm7, to C, G7, C, Dm7, G7, Cm7
- Staff 7: Am7, Dm7, G7, Cm7, Am7, Dm7, G7
- Staff 8: Coda, G7, Em7⁵, A7, Dm7, G7, D^bm7, Cm7

04 HOUSE OF THE RISING SUN

American Folk Song

$\text{♩} = 124$

Musical score for 'HOUSE OF THE RISING SUN' in 4/4 time, tempo 124. The key signature has no sharps or flats. The score consists of five staves of music. The chord progression is as follows:

- Staff 1: FM7, Em7, Am, E7, Am, C, D, F
- Staff 2: Am, C, Esus4, E7, Am, C, D, E, F
- Staff 3: Am, E7, Am, E7, Am, C, D, F
- Staff 4: Am, C, Esus4, E7, Am, C, D, F
- Staff 5: Am, E7, Am, FM7, Em7, Am

05 THE LAST ROSE OF SUMMER

T. Moore

J=80

The musical score for 'The Last Rose of Summer' is written in 3/4 time with a tempo of 80. It consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a tempo marking of J=80. The melody is primarily composed of eighth and quarter notes. Chord symbols are placed above the staff: F, B-flat, F, B-flat, F, B-flat. A first ending bracket labeled 'V27' spans the final two measures of the first staff. The second staff continues the melody with chords F, C7, F, B-flat, F. The third staff has chords F, C7, F, B-flat, F, Dm, A7, Dm. The fourth staff has chords Dm, F, B-flat, F, C7, with a first ending bracket labeled '1' and 'F' above it. The fifth staff has chords Dm, A7, Dm, A7, Dm, C7, with a first ending bracket labeled 'V31' below it. The sixth staff begins with a 2-measure rest, followed by chords F, B-flat, F, B-flat, F.

06 SUR LE PONT D'AVIGNON

French Folk Song

J=108

The musical score for 'Sur le Pont d'Avignon' is written in 2/4 time with a tempo of 108. It consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a tempo marking of J=108. The melody is primarily composed of eighth and quarter notes. Chord symbols are placed above the staff: C, G7, C, C, G7. A first ending bracket labeled 'V27' spans the final two measures of the first staff. The second staff has chords C, G7, C, G7, C, G7, C, with a first ending bracket labeled '1.2.3.4.' above it. The third staff has chords C, G7, C, C, A7, Dm, G7, C. A first ending bracket labeled '5.' spans the final two measures of the third staff.

07 WALTZ OF THE FLOWERS

Tchaikovsky

J=144

8va bassa

8va

V75

V30

(D.S. time repeat)

V75

V26

V79

V48

D.S.

Coda

08 AIR ON THE G STRING

J. S. Bach

J=76

V26

09 BEAUTIFUL DREAMER

S. C. Foster

$\text{♩} = 172$

Chords: F, Gm, C7, F, Gm, C7, F, C7, F, G7, C7, D.S., C7, F, A7, Dm, B^b, F, C7, F, Gm, C7, F.

10 LONDONDERRY AIR

Irish Folk Song

$\text{♩} = 160$

Chords: Cm7, Dm7, Em7, Dm7, Cm7, Dm7, Em7, Dm7, Cm7, C7, Fm7, Fm, Cm7, Am7, Dm7, G7, Cm7, G7, Cm7, Fm7, Cm7, G, Am7, D7, Dm7, G7, Cm7, Dm7, Em7, Dm7, Cm7, Dm7, Em7, Dm7, Cm7.

11 SYMPHONY NO. 40

Mozart

$\text{♩} = 68$

Chords: Gm, E^bM7, Cm7, D7, Gm, Gm, Cm, D7, D7, Gm, Cdim, Gm, Cdim, Gm, Em⁵, E^b7, D7, C[#]dim, D7, C[#]dim, D7, C[#]dim, D, D, Gm, E^b, Cm, F7, B^b, F7, E^b, B^b, Cm, B^b, C7, D^b7, C7, D^b7, C7, D^b7, C7, D^b7, C7, F, B^bdim, C7, F, B^bdim, C7, F, D7, Gm, E^bM7, Cm7, D7, Gm.

12 DECK THE HALLS

Sacred Song

$\text{♩} = 112$

Chords: CM7, Am7, Fm7, Dm, G7, CM7, Am7, Dm7, G7, C, CM7, Am7, V19, V21 (2nd time), Dm7, G7, C, G7, C, Am7, D7, G, G7, CM7, Am7, Dm7, G7, C, A^bM7, B^bM7, CM7.

13 AULD LANG SYNE

Scottish Folk Song

J=92

Musical score for 'Auld Lang Syne' in G major, 4/4 time. The score consists of five staves of music. The first staff begins with a tempo marking of *J=92*. The key signature has one sharp (F#). The score includes various chords such as F, Dm7, Gm7, C7, Dm7, G7, Gm7, C7, F, Dm7, Gm7, C7, Bb, (F), (F7), Bb, (F), Dm7, Gm7, C7, Bb, C7, F, Bb, (Bdim), (F), Dm7, C7, Gm7, C7, Bb, C7, F, Bb, C7, F, Dm7, Gm7, C7, Bb, Bbm, and F. There are first and second endings marked with '1' and '2'. A 'V01' marking is present above the second staff, and 'V48 (2nd time)' is marked above the third staff.

14 SILENT NIGHT

F. Gruber

J=84

Musical score for 'Silent Night' in C major, 4/4 time. The score consists of five staves of music. The first staff begins with a tempo marking of *J=84*. The key signature has no sharps or flats. The score includes various chords such as C, C7, F, Fm, C, G7, C, C, V50, V51 (2nd time), C7, F, C, C, C7, F, C, G7, E7, Am, F#m7, C, G7, C, Ab, Ab, Eb, Bb7, Eb, G7, C, F, Fm, and C. There are first and second endings marked with '1' and '2'. A 'V50' marking is present above the second staff, and 'V51 (2nd time)' is marked above the third staff.

15 TANNENBAUM

German Folk Song

J=84
C

Chords: C, G7, C, C, G7, C, A7, Dm, G7, C, Em⁵, A7, Dm7, G7, C (1.2.), C (3.), G7, C.

16 LA CUCARACHA

Mexican Folk Song

J=108
C

Chords: C, G7, C, G7, C, G7, V20, V80 (2nd time), V21, V82 (2nd time), G7, V20, V80 (2nd time), V21, V82 (2nd time), C, V20, V79 (2nd time), V21, V82 (2nd time), C, V24, V20, V24, C, V84, V54, C, V81, V54, V81, V82, V79, G7, C, G7, C.

19 O, VRENELI

Swiss Folk Song

J=120

Musical score for 'O, VRENELI' in C major, 3/4 time, tempo 120. The score consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a common time signature, and a C chord. The melody is written in a simple, folk-like style. The second staff continues the melody with a C chord. The third staff features a C chord and a G7 chord. The fourth staff includes a C chord and a G7 chord, with a first ending bracket over the final two measures. The fifth staff has a C chord and a G7 chord, with a first ending bracket over the final two measures. The sixth staff concludes the piece with a C chord. Chord progressions are indicated by letters above the notes: C, F, C, G7, C, V07, C, F, C, G7, C, V48 (2nd time), C, G7, C, F, C, G7, C, V41, C, F, C, G7, C.

20 TROIKA

Russian Folk Song

J=120

Musical score for 'TROIKA' in A minor, 3/4 time, tempo 120. The score consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a common time signature, and an Am chord. The melody is written in a simple, folk-like style. The second staff continues the melody with an Am chord. The third staff features an Am chord and a Dm chord. The fourth staff includes an Am chord and a Dm chord. The fifth staff concludes the piece with an Am chord. Chord progressions are indicated by letters above the notes: Am, Em7, Fm7, Em7, Am, Em7, Fm7, Em7, Am, E, Am, Dm, E7, Am, Dm, Bm7, Am, E7, to Am, Am, Fm7, V49, V07, Em7, Fm7, Em7, Fm7, Em7, Coda, Am, Fm7, G, Am, V19, D.S.

Especificações

KEYBOARD	Number of Keys	49
	Key Size	Regular
	Register	C1-C5
VOICE	Tone Generation	AWM
	Number of Voices	100
	Polyphony (Maximum)	12 notes
STYLE	Number of Styles	100
	Auto Accompaniment	Yes
	Chord Detection	Multi (Single Finger, Fingered)
SONG/JAM TRACK	Songs	20
	Jam Track Patterns	20
	Minus One	Yes
	One Touch Setting	Yes
CONTROLS	STANDBY/ON, VOICE, STYLE, SONG, Numeric Keypad, MINUS ONE, START/STOP, ONE TOUCH SETTING, TEMPO, SYNC START/FILL IN, MULTI DISPLAY, VOLUME	
OTHER TERMINALS, FITTINGS	DC IN, PHONES/OUTPUT, Music Stand	
AMPLIFIER	using Power Adaptor: 3.8 W using batteries: 4.9 W	
SPEAKERS	10 cm, 4Ω	
POWER CONSUMPTION	7.0 W (using Power Adaptor PA-3)	
POWER SUPPLY	Adaptor: Yamaha PA-3, PA-3B, PA-3C AC power adaptor Batteries: Six "C" size, R14 (LR14) or equivalent batteries	
DIMENSIONS (W x D x H)	870 x 287 x 113mm (34-1/4" x 11-1/4" x 4-1/2")	
WEIGHT	3.4kg (7 lbs. 7 oz)	
OPTIONAL ACCESSORIES	HPE-150 Headphones, PA-3B/3C Power Adaptors, L-2L/L-2C Keyboard Stand	

• As especificações e descrições deste manual do utilizador têm apenas o propósito de servir como informação. A Yamaha Corp. reserva-se o direito de efectuar alterações ou modificações nos produtos ou especificações em qualquer momento sem prévio aviso. Dado que as especificações, equipamentos ou opções podem não ser os mesmos em todos os mercados, solicite informação ao seu distribuidor Yamaha.